
CONTENTS

- KOBORI Keiichiro On the Bondage of Married Couples Seen in the Modern
Japanese Fictional Stories “*Arano*” and “*Ashikari*”
——Based on the 4th and 5th Stories Contained in the
30th Volume of *Konjaku-Monogatari*
- SHOKEI Takashi The Cultural Contradiction of Post-Capitalist Society
.....
- WADA Masami On the Identity of France and the French Language...
- KOTAJIMA Yosuke On Japanese Kun-reading in Kanbun-kundoku
——Takahasi Kazumi’s Annotation and Kaji
Nobuyuki’s Essay
- TAKAHASHI Mari “*Yama no oto*” and Other Stories
——The Structure of Taboo, Temporary Time
- AMANO Setsu About “the First Story of *Chen Huansheng*”
- TOYAMA Tomoko The Women in Goethes’s Works
——The Developing Soul from Prayer, Aboriginality
and Spirit
- WAN Huizhou The Singular Cultural Function of the Chinese
Characters (Part I)
- KATO Megumi Perceiving ‘the Other’: Australian Literary Response
to the Japanese Prisoners-of-War Breakout in Cowra
.....
- MARUYAMA Masayoshi Au-delà de 《la Petite Phrase》 (1)
—— 《l’Amour de Swann》 et 《la Sonate de Vinteuil》

九号 目次

夫婦の絆——『曠野』と『蘆刈』・『今昔物語』卷第三十の第四・第五話から——	小堀桂一郎
ポスト資本主義社会の文化的矛盾	正慶 孝
フランス學雜感・序	和田 正美
定訓と解釈をめぐって	古田島洋介
——高橋和巳氏の注釈態度と加地伸行氏の漢文教育論——	
「山の音」その他——「禁」の構造、「虚」の時間——	高橋 真理
『漏斗戸』主」について	天野 節
ゲーテの作品における女性像	外山 知子
——祈りによるたましいの進化、大地性、精神——	
汉字奇特的文化功能(上)	万 惠洲
Perceiving 'the Other': Australian Literary Response to the Japanese Prisoners-of-War Breakout in Cowra	加藤めぐみ
「小楽節」のあなた	丸山 正義
——「スワンの恋」と「ヴァントゥイユのソナタ」——	
研究成果及び活動一覧(平成十二年一月〜十二月)	

CONTENTS

INOUE Eimei	The <i>Tale of Heichu</i> , its Different Nature from the Sense of Elegance and Beauty —On the Formation of the <i>Tales of Ise</i> (Part III)—
SHIBATA Masao	On the Kana Letters immediately after the Related Kanji Characters in <i>Doctrina Christan</i> (Part I)
KOBORI Keiichiro	An Analysis of the Japanese Text of <i>Doctrina Christan</i> —A Comparison of the First and Second Editions—
KOTAJIMA Yosuke	The Raison d'Être of “Kanbun-Kundoku” of Today ...
WADA Masami	To a Japanese Scholar of English Literature
SASAKI Shigemi	“Les hommes comme les arbres...”
	—voyages et légendes des arbres —
SASAKI Shigeru	On Lichtenberg’s Educational Milieu from Darmstadt to Admission to Georgia Augusta University
FUKASAWA Kiyoshi	The more Interactive Reading Class by Internet.....
HISHIYAMA Kakuichiro	A Study on the Concept of “Chiiki” in Course of Study
WAN Huizhou	Grammatical Choice by Chinese towards Europeanization (Part III)
USHIMURA Kei	Tokyo War Crimes Trial Reconsidered : Orientalism and Pal’s Dissenting Opinion
Henri-Louis de La Grange	<i>Gustav Mahler</i> , vol. 1 chap. 3 (suite), traduit par MARUYAMA Masayoshi

八号 目次

『伊勢物語』成立私考 第三稿——みやびとは異質な『平仲物語』の世界——	井上 英明
「どちりな・きりしたん」の送り仮名(上)	柴田 雅生
「どちりな・きりしたん」本文改訂の考察	小堀桂一郎
——加津佐版から長崎版への意味——	
現代における漢文訓読の意義	古田島洋介
或る英文學者への直言——宮崎芳三著『太平洋戦争と英文學者』に寄せて——	和田 正美
『人間は樹木のごとく……』(V)——旅と樹木の伝説——	佐佐木 茂美
リヒテンベルクの生い立ちに関して	佐々木 滋
——ダルムシュタットの教育からゲッティンゲン大学入学まで——	
インターネットを使ったリーディングの指導	深澤 清
——よりインタラクティブな授業をめざして——	
学習指導要領における「地域」概念	菱山覚一郎
——初期社会科を中心に——	
汉语对欧化的语法选择(下)	方 惠洲
Tokyo War Crimes Trial Reconsidered: Orientalism and Pal's Dissenting Opinion (オリエンタリズムと「パル判決」)	牛村 圭
.....	
【翻訳】グスタフ・マラー	アンリ・ルイ・ド・ラ・グランジュ 丸山正義(訳)
研究成果及び活動一覧(平成十一年一月～十二月)	

CONTENTS

INOUE Eimei	The Relationship between Ki-no Tsurayuki and the <i>Tales of Ise</i> —On the Formation of the <i>Tales of Ise</i> (Part II)—
IKAWA Kenji	The Notes of the <i>Gosen-Wakashū</i>
WADA Masami	How to Write Correct Japanese ?
SHIBATA Masao	On the Two Types of “Okurigana”
KOBORI Keiichiro	Mito School in the Global Perspective
	—On the Origin of Nationalism in the 19th Century Japan
SHOKEI Takashi	Economy, Ecology and Ethics
KOTAJIMA Yosuke	The Futility of the Improvement of “Kanbun-Kundoku”
SASAKI Shigemi	“Les hommes comme les arbres...”
	—arbres et deux voyages—
SASAKI Shigeru	Of Lichtenberg’s Aphorism.....
HISHIYAMA Kakuichiro	A Study on the Concept of “Kyodo” in Social Studies
MIKI Yuri	Rongwu Monastery in Rongwu Community
	—GanNan Tibetan Autonomous Prefecture in China: Society and Religion—
WAN Huizhou	Grammatical Choice by Chinese towards Europeaniza- tion (Part II)
USHIMURA Kei	Civilizations Seen and Unseen
FUKASAWA Kiyoshi	Seamus Heaney’s Dream of Restoration
	—Myth and Politics—

七号 目次

『伊勢物語』成立私考 第二稿——紀貫之との距離——	井上 英明
『後撰和歌集』注釈——巻五秋上(1)——	井川 健司
文章の作法に關する一つの考察	和田 正美
二つの「送り仮名」	柴田 雅生
世界史に於ける水戸學——國民主義イデオロギーの發祥をめぐつて・覺書——	小堀桂一郎
エコノミー、エコロジー、そしてエシックス	正慶 孝
〈漢文訓読Ⅱ欠陥翻訳〉論への反論	古田島洋介
——傳統的訓法に対する「改良」を駁す	
「人間は樹木のごとく……」(II)——樹木と二人の旅人——	佐佐木茂美
G・C・リヒテンベルクのアフォーリスムスをめぐつて	佐々木 滋
社会科学教育における「郷土」概念の一考察	菱山覚一郎
——桑原正雄の教育論を中心に——	
栄悟寺IN栄悟部落——中国甘南藏族自治州の宗教と社会——	三木 友里
汉语对欧化的语法选择(中)	万 惠洲
Civilizations Seen and Unseen (移ろいゆく文明)	牛村 圭
Seamus Heaney's Dream of Restoration——Myth and Politics——	深澤 清
(北アイルランド再生への夢——シェーマス・ヒーニー中期の詩——)	

研究成果及び活動一覽(平成十年一月〜十二月)

CONTENTS

SHIMADA Ryoji	How were the Poems in <i>Hyakunin-isshu</i> Chosen ? (continued)
INOUE Eimei	The Text of Courtly Beauty and Elegance —On the Formation of <i>Tales of Ise</i> —
SHIBATA Masao	On the Decipherment of Diacritical Materials
KOBORI Keiichiro	Two Meiji Era People of Prominence —Mori Ōgai's Early Association with Yamagata Aritimo—
WADA Masami	American Bombing on Tokyo through Some Japanese Diaries of November 1944
KOTAJIMA Yosuke	The Verification of the Hypothesis of Kanbun-Kundoku as a Mnemonic System
SHIMADA Ryoji	Textual Criticism of <i>Sanjūrokunin-shū</i> (a collection of poems of thirty-six poets) in the Yomei Library's Possession
TANAKA Satoshi	“Gemacht oder geworden ?” —Überlegungen zur japanischen Kultur, Geschichte und Gesellschaft
SASAKI Shigemi	Artus “as fenestres” et son départ “parmi la mer”
WAN Huizhou	Grammatical Choice by Chinese towards Europeanization
KATO Megumi	Fear of Japan: The Formation of Japanese Invasion Novels in Australian Literature
USHIMURA Kei	Another <i>Fin de Siècle</i> —The Boxer Uprising and a Discourse on Civilization in Japan—
FUKASAWA Kiyoshi	The Early Poems of Seamus Heaney
HISHIYAMA Kakuichiro	A Study of Non-governmental Education Movement in Post-war Japan
Henri-Louis de La Grange	Gustav Mahler, vol. 1, chap. 3, traduit par MARUYAMA Masayoshi
Arno BARUZZI	“Wir Japaner”, übersetzt von YAMASHITA Yoshiaki

六号 目次

百人一首の撰歌について(続)	島田 良二
「島田良二教授御退任記念献呈論文」全四篇	
『伊勢物語』成立私考——流動するみやびのテクスト	井上 英明
訓点資料の訓読文について	柴田 雅生
森鷗外と山縣有朋——明治の終焉まで	小堀桂一郎
昭和十九年十一月の日記作者達	和田 正美
「漢文訓読」記憶術」論 再検証	古田島洋介
【翻刻】陽明文庫蔵三十六人集(212・2)の本文について	島田 良二
“Gemacht oder geworden?”——Überlegungen zur japanischen Kultur, Geschichte und Gesellschaft	田中 敏
(日本の文化・社会における〈する〉と〈なる〉)	
Artus “as fenestres” et son départ “parmi la mer”	佐佐木茂美
(窓辺のアルテュースと「海の只中」への出帆)	
汉语对欧化的语法选择(上)	万 惠洲
Fear of Japan : The Formation of Japanese Invasion Novels in Australian Literature	加藤めぐみ
(日本の脅威——オーストラリア文学にみる侵略小説)	
Another <i>Fin de Siècle</i> ——The Boxer Uprising and a Discourse on Civilization in Japan	牛村 圭
(もう一つの世紀末——北清事変と日本の文明論——)	
The Early Poems of Seamus Heaney	深澤 清
(土を掘る——シエーマス・ヒーニー初期の詩——)	
戦後日本における民間教育運動の方向——民教協の流れを受け継ぐ雑誌を中心に——	菱山覚一郎
【翻訳】ゲスタフ・マラー	アンリ・ルイ・ド・ラ・グランジュ
丸山正義(訳)	
【書評】「われわれ日本人」	アルノ・バルツィ
山下善明(訳)	
研究成果及び活動一覧(平成九年一月〜十二月)	

CONTENTS

- SHIMADA Ryoji How were the Poems in *Hyakunin-issshu* Chosen ?
- KOBORI Keiichiro On the Formation of the Notion of *Tentô* in Japanese Literature up to the Hei'an Period —A Supplement to "On *Tentô*"
- INOUE Eimei An Obsolete Word: "Romanticism" —A New Outlook on "Monarchie de Juillet"
- KOTAJIMA Yosuke Kanbun-Kundoku —A Traditional Mnemonic System
- SHIMADA Ryoji Text: *Kiyotada-shu*, *Sozei-shu*, and *Tomonori-shu*
- WADA Masami Criticism of NAKAMURA Shin-ichiro's *Re-Reading of Modern Japanese Literature*
- OGO Orié Pensée de Gabriel Marcel ; La phénoménologie de l'Espérance—par rapport à Ernst Bloch
- SASAKI Shigemi Hudent et ses descendants dans *Le Roman de Tristan en Prose*
- WAN Huizhou A New Look of the Chinese Vocabulary as a Result of Europeanization
- UJIÉ Yoko Different Modes of Spoken Language Development in 'Cross-cultural' and 'Homogenised' Societies —Priority of Human Relations Expression in Japanese—
- MIKI Yuri Ningma School in the Tibetan Buddhism
- USHIMURA Kei A Dutchman's View of Japan—A Reading of Bernard V. A. Röling's *The Tokyo Trial and Beyond*
- Henri-Louis de La GRANGE *Gustav Mahler*, vol. 1, chap. 2: traduit par MARUYAMA Masayoshi

五号 目次

百人一首の撰歌について……………	島田 良二
上代文学に見る「天道」の概念の形成について——旧稿「天道攷」補説——	小堀桂一郎
死語としての「浪漫主義」——フランス七月王政を中心に——	井上 英明
漢文訓読の〈割引率〉——記憶術としての定位——	古田島洋介
【翻刻】清正・友則・素性集(架蔵)翻刻……………	島田 良二
【書評】中村真一郎『再読日本近代文学』(集英社)——不在の中の文学——	和田 正美
カブリエル・マルセルの思想(5)	
希望の現象学——エルンスト・ブロッホとの関連において——	小河 織衣
『散文トリスタン物語』とHudentおよびその子孫の紹介……………	佐佐木茂美
欧化使汉语词汇面貌一新……………	万 惠洲
異文化社会の言語使用と日本語社会の対人関係表現……………	氏家 洋子
蔵傳佛教寧瑪派……………	三木 友里
A Dutchman's View of Japan——A Reading of Bernard V. A. Roling's <i>The Tokyo Trial and Beyond</i> ——	
(オランダ人の見た日本——ベルナルド・V・A・レーリング『東京裁判とその後』を読む)……………	牛村 圭
【翻訳】ゲスタフ・マーラー……………	アンリロレイ・ド・ラ・グランジュ
	丸山正義(訳)

研究成果及び活動一覧(平成八年一月〜十二月)

CONTENTS

KOBORI Keiichiro	Mori Ogais <i>Über eine neue Richtung der japanischen Literatur</i> —Ein verloren gegebener Aufsatz gefunden—
INOUE Eimei	“Characteres” in the “TAKETORI MONOGATARI” (The Tale of Bamboo Cutter) —concerning the five noblemen—
WADA Masami	Homes in Modern Japanese Literature
YANO Kozaburo	Some Practical Examples of Japanese Translation of Contemporary American and English Literary Entertainment
YAMASHITA Yoshiaki	The First Essay to the Bio-ontology
KOTAJIMA Yosuke	The Folktale of “Red-thread” from the Meiji Era onward
SHIMADA Ryoji	<i>Sanjūrokunin-Shū</i> in the Yōmei Library’s Possession —Supplementing a reprint of <i>Akahito-Shū</i> —
OGO Orié	Pensée de Gabriel Marcel ; La dialectique concrète de la participation
SASAKI Shigemi	<i>Les Romans de Tristan et la Fille du Conte de Ponthieu</i> —rapport sur des congrès—
BAN Keishu	An Analysis of Europeanization in Chinese
UJIIÉ Yoko	Priority of Subjective Expressions in Japanese —In relation to Japanese society—
SASAKI Shigeru	Zweierlei Wahrheit—Literatur und Akten des MfS
Henri-Louis de La Grange	<i>Gustav Mahler</i> , vol. I, chap. 2 : traduit par MARUYAMA Masayoshi
KATO Megumi	“Australian Literary Images of Japan : A Japanese Perspective” with a report on 1995 Crossing Cultures Symposium

四号 目次

森鷗外「日本文學の新趨勢」について——發見された獨文「東漸雜誌」より——	小堀桂一郎
『竹取物語』登場人物「性格論」——五人の貴公子を中心に——	井上 英明
近代日本文學に表れた家庭像	和田 正美
英米エンタテインメント文學の文体と翻訳実践例	矢野浩三郎
《生命》論への第一章(2)	山下 善明
明治以後の「赤い糸」	古田島洋介
陽明文庫蔵三十六人集(十冊本)(10・68)について——翻刻「赤人集」付載——	島田 良二
ガブリエル・マルセルの思想(4)	小河 織衣
参与の具体的弁証法	佐佐木茂美
『トリストラン物語』と『ポントゥウ伯の娘』——ある学会報告から——	万 恵洲
漢語欧化現象剖析	氏家 洋子
心的状況の表出と日本社会——心的な「である」から事態を動かす「する」へ——	佐々木 滋
ふたとおりの真実・文学とM f S文書	アンリロルイ・ド・ラ・グランジュ
グスタフ・マラー	丸山正義(訳)
Australian Literary Images of Japan: A Japanese Perspective	加藤めぐみ
研究成果及び活動一覧(平成七年一月〜十二月)	

CONTENTS

Eimei Inoue	An Interpretation of The theme of "TAKETORI MONOGATARI" —A supplementary note—
Yoko Ujiie	Words as the Sign of Concept—Researchers' and University Students' Comments on a Chapter in a Highschool Textbook "Modern Japanese"—
Yoshiaki Yamashita	The First Essay to the Bio-ontology
Yosuke Kotajima	The Folktale of " <i>Red-thread</i> " in the Edo Period
Ryoji Shimada	On <i>Kokinsyū Ki-shi Jikidenkai</i> by Hirokage Togashi (continued)
Masami Wada	Review : MURAMATSU Takeshi, <i>Conflict with the West</i>
Orie Ogo	Pensée de Gabriel Marcel, La philosophie concrète—la question comme un appel—
Keishu Ban	An Analysis of Chinese Politeness and Modesty from the Point of View of Culture and Language
Yuri Miki	A Study on <i>Yi-jing</i>
Tsuneo Okada	Die radikale Sozialkritik in „Der neue Menoza“ von J. M. R. Lenz
Henri-Louis de La Grange	<i>Gustav Mahler</i> , vol. I, chap. 1: traduit par Masayoshi Maruyama

三 号 目 次

『竹取物語』主題考補遺	
——比較文学における「素材・出典」の問題をめぐって——	井上 英明
概念の記号としての言葉	氏家 洋子
——高校教科書『現代語』の文章に関する研究者と大学生の意識——	山下 善明
《生命》論への第一章	古田島洋介
江戸時代における赤繩故事	島田 良二
富樫広蔭著『古今集紀氏直伝解』（架蔵）について(一)	和田 正美
書評 村松剛『西欧との対決』（新潮社）——著者への追悼を兼ねて——	小川 織衣
ガブリエル・マルセルの思想(3)	方 恵洲
具体的哲学——呼びかけとしての問い——	三木 友里
謙讓之礼的文化与语言	岡田 恒雄
易経初探	アンリールイ・ド・ラ・グランジュ
J・M・R・レンツ『新メモーツァ』における過激な社会批判	丸山正義(訳)
グスタフ・マラー	

研究成果及び活動一覽(平成六年一月〜十二月)

CONTENTS

Eimei Inoue	An Interpretation of the Theme of “ <i>TAKETORI MONOGATARI</i> ”
Masami Wada	Bovarism Felt in NAKAMURA Mitsuo, a Literary Critic in the Showa Era
Iwane Kawano	The Core of Literary Style Analysis
Yosuke Kotajima	The Folktale of “ <i>Red-thread</i> ” in China and Japan (continued)
Ryoji Shimada	On “ <i>Kokinsyū Ki-shi Jikidenkai</i> ” by Hirokage Togashi
Kenji Ikawa	The Printed Version of the Original Text : <i>THE HAYAMI RYŪ CHADŌ SHOSHIN KIKIGAKI</i> III
Philippe Ménard	L'ILLUSTRATION DU “DEVISEMENT DU MONDE” DE MARCO POLO
Arno Baruzzi	Über den Zusammenhang von Autorität und Freiheit. 5 Perspektiven
Orie Ogo	Thinking of Gabriel Marcel : Corporariety and a Phenomenological Methode —in reference to Merleau-Ponty—
Keishu Ban	The Chinese Particular Culture and Psychology in Compliment and Praise
Yoko Ujiie	Cultural Linguistic Study of Japanese Folded Way of Expression—Interactions of speech, mind and society—
Masayoshi Maruyama	Proust and the Music —introduction—
Henry-Louis de La Grange	<i>Gustav Mahler</i> , vol. I, chap. 1 : traduit par Masayoshi Maruyama
Toshio Takayanagi	Historical Remains on the Modern Japanese-Korean Relations Located in Tokyo

二 号 目 次

『竹取物語』主題考	井上 英明
中村光夫のボヴァリスム——その小林秀雄論を中心にして——	和田 正美
文体研究の焦点	河野 石根
赤い糸の伝説(続)	古田島洋介
富樫広蔭著『古今集紀氏直伝解』(架蔵)について	島田 良二
『速水流茶道初心聞書』人	井川 健司
L'ILLUSTRATION DU "DEVISEMENT DU MONDE" DE MARCO POLO	Philippe Ménard 佐佐木茂美解説
Über den Zusammenhang von Autorität und Freiheit. 5 Perspektiven	Arno Baruzzi 山下善明解題
ガブリエル・マルセルの思想(2)	小河 織衣
身体性と現象学的方法——メルロー・ポンティとの関連において——	万 惠洲
中国人対恭維的特殊文化心理	Yoko UJIE
Cultural Linguistic Study of Japanese Folded Way of Expression ——Interactions of speech, mind and society——	丸山 正義
ブルーストと音楽 序	アンリールイ・ド・ラ・グランジュ
グスタフ・マラー	丸山 正義 高柳 俊男
東京にある近代日朝関係の史跡について	高柳 俊男
研究成果及び活動一覽(平成五年一月〜十二月)	

CONTENTS

Ryoji Shimada	The Rhetoric of <i>Kokinwakasyu</i>
Masami Wada	A Short Essay on Fukuda Tsuneari, based on his own comments given in his complete works published between 1987 and 1988
Yoko Ujiie	Language Use in Official Communication and the Liberation of People
Yuri Miki	Research on Jade Pot in Shape of Horse's Hoot
Yoshiaki Yamashita	Kitaro Nishida, an Approach toward "A Study of <i>Good</i> " -excursus II "vita mortaris"
Kenji Hidemura	Religious Revivals in a Chinese Village
Yosuke Kotajima	The Folktale of "Red-thread" in China and Japan
Orie Ogo	Thoughts of Gabriel Marcel (I) "L'incarnation"
Satoshi Tanaka	Report of Research given at the 3rd Congress of German Japanologists at the OAG
Keishu Ban	The Particular Knowledge in Greeting People in Chinese
Megumi Kato	Asians through Australian Eyes: A Review of <i>The Yellow Lady: Australian Impressions of Asia</i>

一号 目次

創刊によせて……………学長 児玉 三夫

古今集の修辭——枕詞と序詞……………島田 良二

或る文學者の覺書——福田恆存素描……………和田 正美

「言わない」社会とことばの力——ことばの使われ方と人の在り方……………氏家 洋子

紅山文化の出土玉器に関する考察——馬蹄型玉筒について……………三木 友里

西田幾多郎、『善の研究』へ——付論・その二「ヴィタ・モルタリス」……………山下 善明

現代中国農村における宗教復興……………秀村 研二

赤い糸の伝説……………古田島洋介

ガブリエル・マルセルの思想（I）受肉……………小河 織衣

第三回OAG・ドイツ日本学会で研究報告を行なつて……………田中 敏

打招呼的学問……………万 惠洲

書評 オーストラリアから見たアジア『イエロー・レディー——オーストラリアのアジアへの印象』……………加藤めぐみ

研究成果及び活動一覽（平成四年一月～十二月）

編集余録